

Was werden soll, das wird, wie z. B. die Milch in der Kokosnuss; auch sagt man: was vergehen soll, das vergeht, wie die Früchte des Kapittha, die der Elephant verzehrt.

भवेत्स्वपराष्ट्राणां कार्याकार्यवलोकने ।

चारश्चतुर्महीभर्तुर्यस्य नास्त्यन्ध एव सः ॥ २०३५ ॥

Ein Fürst soll einen Späher als Auge benutzen um zu erspähen, was im eigenen und was im fremden Reiche zu thun oder zu lassen ist. Wer keinen Späher hat, der ist blind.

भवे ऽस्मिन्पवनोद्घातव्रीचिविधमभङ्गुरे ।

ज्ञायते पुण्ययोगेन परार्थे जीवितव्ययः ॥ २०३६ ॥

In dieser Welt, die vergänglich ist wie der Tanz der vom Winde aufgethürmten Wellen, kommt es vor, dass in Folge (vorangegangener) guter Werke Jemand sein Leben für einen Andern hingiebt.

भानुः सकृद्युक्ततुरंग एव रात्रिदिवं गन्धवहः प्रयाति ।

शेषः सैवाहितभूमिभारः षष्ठ्यश्वत्तेरपि धर्म एषः ॥ २०३७ ॥

Der Sonnengott hat ein für alle Mal die Pferde angeschirrt (d. i. ruht niemals aus), der Wind wandelt Tag und Nacht, Gescha trägt beständig der Erde Last: solches ist auch die Pflicht dessen, der vom Sechstel lebt (d. i. des Königs).

भार्या पुत्रश्च दासश्च त्रय एवाधनाः स्मृताः ।

यत्ते समधिगच्छति यस्य ते तस्य तद्धनम् ॥ २०३८ ॥

Die Gattin, der Sohn und der Slave, alle drei gelten für besitzlos: die Habe, die sie erwerben, gehört dem, dem sie gehören.

भार्यायां जनितं पुत्रमादर्शेष्विव चाननम् ।

ह्लादते जनिता प्रेक्ष्य स्वर्गं प्राप्येव पुण्यकृत् ॥ २०३९ ॥

Erblickt ein Vater den mit der Gattin gezeugten Sohn, gleichsam das eigene Gesicht im Spiegel, so jubelt er wie der Fromme, der den Himmel gewonnen.

भार्यावत्तः क्रियावत्तः सभार्या गृहमेधिनः ।

भार्यावत्तः प्रमोदते भार्यावत्तः श्रियान्विताः ॥ २०४० ॥

gen: a. भवत्येव st. वभवत्येव. c. गतव्यं st. गतव्यं.

2035) HIt. III, 35. ed. Calc. 1830 S. 336.

b. कार्याकार्यावलोकने. c. चारश्चतुर.

2036) HIt. III, 140. a. पवनोद्घात.

2037) Çāk. 101. Sâh. D. 228. a. सदा st.

सकृत्. c. विभर्ति शेषः सततं धरित्रिं Sâh. D. 2038) M. 8, 416. MBh. 1, 3418. 5, 1034. a.

b. त्रय एवाधना राजभार्या दासस्तथा सुतः MBh. d. यस्पैते MBh. 1, 3418.

2039) MBh. 1, 3036.

2040) MBh. 1, 3029.